

E51 - A Shadow in Darkness: Danger Approaches Sasuke

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] ---

Press down hard on the gas

[00:09] ---

That's right, there's no compromise

[00:13] ---

We'll slip through the night

[00:17] ---

At the final moment push hard

[00:20] ---

That's right, all the way to zero,

[00:24] ---

Until we wipe away the days

[00:29] ---

Gently open your heart

[00:35] ---

If you pull it close to you

[00:40] ---

It will reach you, without a doubt

[00:43] ---

It will come, closer

[00:44] ---

Now

[00:55] ---

We're speeding through life,
squeezing it for all of its worth

[01:01] ---

Our feet are tied

[01:02] ---

But we still keep going farther

[01:06] ---

Even if I take it back, and grasp it

[01:11] ---

If you're not the one

[01:13] ---

There will be no meaning

[01:14] ---

And so we'll go far off into the distance.

[01:43] ---

Now, let the tenth round begin.

[01:48] ---

Do your best!

[01:49] ---

Fatso!

[01:53] ---

Damn it!

[01:54] ---

Those two better watch out!

[01:55] ---

I'll end this match quickly and
turn you into mincemeat!

[02:01] ---

Then let's not play around...

[02:03] ---

I'll finish you off quickly, Mr. Fatso.

[02:07] ---

You bandaged cucumber roll!

[02:11] ---

I know his Achilles heel all too well
from my last battle with him.

[02:16] ---

Those holes in his arm emit
a pulsing sound, so...

[02:21] ---

Ninja Art!

[02:22] ---

Expansion Jutsu!

[02:24] ---

Followed by the
Hidden Leaf-style Taijutsu!

[02:31] ---

All I have to do is to prevent him
from aiming at my ears!

[02:33] ---

Human Boulder Jutsu!

[02:35] ---

Hooray for Big-Boned!

[02:39] ---

Good!

[02:40] ---

Squash him, Choji!

[02:43] ---

This guy can attack sonically without even touching the opponent...

[02:50] ---

But that's only when ears are showing!

[02:53] ---

With Choji's whole head buried, it's like he's wearing ear plugs.

[02:56] ---

how does anyone make a sonic attack on a meat ball,

[02:58] ---

let alone one that's rolling?

[03:05] ---

The way you are...
you can barely move, can you?

[03:08] ---

That's where I attack!

[03:11] ---

It's no use, I'm wearing ear plugs.

[03:13] ---

No, this is the end!

[03:17] ---

Oh?!

[03:26] ---

The human body is made up of 70% water, and water is able to transmit sound waves.

[03:33] ---

In other words, your whole body is like one big ear.

[03:41] ---

And the winner is, Kinuta Dosu!

[03:46] ---

Lord Orochimaru...no, Orochimaru!

[03:51] ---

I'll have you know that...
I'm more than a mere guinea pig.

[03:57] ---

Are you all right?

[03:59] ---

I-I want to eat meat...

[04:01] ---

Oh man...
And the guy went easy on him, too.

[04:04] ---

Although he lost, the least we can

do for him is take him for some BBQ beef.

[04:10] ---

It's finally over.

[04:13] ---

At long last, the Final Round...

[04:17] ---

With this, the preliminaries for
the third exam is completed.

[04:22] ---

A Shadow in Darkness:
Danger Approaches Sasuke

[04:33] ---

I wonder what's happened to Naruto?

[04:37] ---

Let's go outside now.

[04:40] ---

Iruka Sensei hasn't been alert recently,
so now's our chance.

[04:43] ---

Hey!

[04:44] ---

Konohamaru!

[04:46] ---

You intend to sneak out again, do you?

[04:49] ---

I-I need to go to the bathroom!

[04:50] ---

Liar!

[04:53] ---

To everyone who has advanced to
the Final Round

[04:56] ---

of the third test of the Chunin Exams,

[04:58] ---

there's one person who's missing,
but, congratulations.

[05:04] ---

Sensei...

[05:05] ---

Hmm?

[05:07] ---

I have a question.

[05:11] ---

About Sasuke?

[05:13] ---

Well, I'm sorry, but I don't know much.

[05:17] ---

But don't worry too much.

[05:20] ---

From here on, it's up to Sasuke.

[05:26] ---

Sakura, I have to step out
for a moment.

[05:29] ---

Please inquire about the
details of the Final Round!

[05:33] ---

Sure.

[05:38] ---

Here, in our house,
including Sasuke who's not here,

[05:41] ---

we have five Leaf,

[05:45] ---

three Sand,

[05:48] ---

and one Sound.

[05:51] ---

Well, I will begin the explanation
of the Final Round.

[05:55] ---

Finally!

[06:04] ---

The preliminary battles have
ended without incident.

[06:06] ---

It seems they're now entering
the Final Round.

[06:10] ---

This land really has become
peaceful, hasn't it?

[06:12] ---

This peaceful time has put
this country in slumber...

[06:18] ---

while all the other lands are busy racing
to expand their military.

[06:24] ---

Would it be possible for us
to take it now?

[06:27] ---

Humph, I suppose.

[06:30] ---

Though, I don't know how much fun

it would be to take out that old man.

[06:35] ---

Is that so?

[06:39] ---

To me, it looks like you are still have
a hesitation about it.

[06:44] ---

From now on, the power of
each Hidden Village will clash

[06:47] ---

with one another in a long
and violent manner.

[06:49] ---

The Sound village is also one of them...

[06:52] ---

You intend to be the trigger
for all of that...

[06:57] ---

And use him for a bullet.

[07:01] ---

Our Sasuke...right?

[07:07] ---

You guess well.

[07:09] ---

So well that it's a bit creepy.

[07:11] ---

Not in the slightest.

[07:14] ---

I still had no idea about
Dosu, Zaku or Kin.

[07:18] ---

In gathering information on Sasuke,

[07:21] ---

I desired to learn their skills

[07:23] ---

and carried out tactless things like
deliberately subjecting myself to an attack.

[07:28] ---

You overestimated me.

[07:32] ---

It seems that you...

[07:33] ---

you don't trust me completely...yet.

[07:39] ---

Was it necessary to tell you,
my right-hand man,

[07:43] ---

about the likes of those three?

[07:46] ---

You see, therein lies
the very proof of my trust.

[07:53] ---

And because I do...

[07:58] ---

I would like to leave Sasuke
in your hands.

[08:03] ---

The Curse Mark that was given to him...

[08:05] ---

appears to have been sealed by Kakashi.

[08:08] ---

Though, that won't matter much.

[08:11] ---

While there is still some
darkness left in his heart...

[08:15] ---

I want you to abduct him.

[08:18] ---

That's an uncharacteristically
hasty request, is it not?

[08:22] ---

There's a little something troubling me...

[08:27] ---

Is it Naruto Uzumaki?

[08:31] ---

You're quite a sharp one,
aren't you?

[08:35] ---

Sasuke has lived for revenge
against his older brother Itachi,

[08:41] ---

and will not rest until he
has achieved that aim.

[08:45] ---

Nevertheless, in battle with me,

[08:47] ---

he was aware that there were things
beyond his power and

[08:50] ---

faced death without fear.

[08:53] ---

I didn't think he'd be the type of
person who would be in a hurry to die.

[08:57] ---

According to your information,

[08:58] ---

contact with that Nine-Tailed kid has altered Sasuke's heart and mind.

[09:06] ---

So much so, that he possesses some influence over Sasuke.

[09:10] ---

The best thing to do is to get Sasuke away from him immediately...

[09:15] ---

And quickly turn him in my color.

[09:28] ---

Well, then...

[09:29] ---

Kabuto...

[09:30] ---

You...

[09:33] ---

If you wish to stop me...

[09:43] ---

You have no choice but to kill young Sasuke, now.

[09:49] ---

You can't possibly kill me...

[09:52] ---

Though you are strong, you're only in the same league as Kakashi.

[10:07] ---

Just kidding...

[10:09] ---

Now, run along.

[10:11] ---

I trust you.

[10:20] ---

That face...

[10:22] ---

I wonder what could possibly be going on in his head?

[10:26] ---

The Final Round is where each one of you

[10:28] ---

will show off your battle skills in front of everyone.

[10:30] ---

I want you to satisfactorily demonstrate

and show off your ability

[10:33] ---

as representative battle forces
of your respective lands.

[10:37] ---

Accordingly, the Final Round will
commence one month from now.

[10:41] ---

W-We're not going to
do it here, right now?

[10:44] ---

This is so that there's
a suitable period of preparation.

[10:48] ---

What do you mean?

[10:50] ---

That is to say...

[10:51] ---

Along with the announcement of
the conclusion

[10:54] ---

of the preliminary match to each
country's Daimyo and Shinobi leaders,

[10:57] ---

readying the summons for
Final Round requires preparation time—

[11:01] ---

not to mention the time it takes
for you examinees to prepare.

[11:06] ---

This old man always has such
a roundabout way of saying things.

[11:10] ---

I don't quite get what
you're trying to say.

[11:12] ---

What do you mean?

[11:14] ---

In other words,
in order to know your adversary,

[11:16] ---

in order to prepare yourself,
time is necessary.

[11:18] ---

Time to analyze what you learned about
the adversaries in the preliminaries...

[11:21] ---

time to take stock of your successes.

[11:24] ---

The battles until now were
like actual battles-

[11:27] ---

it presupposed situations in which
you can't know your adversary.

[11:32] ---

That's for sure...

[11:34] ---

I never dreamed that this guy
could make sand into a weapon.

[11:38] ---

However, this is not the case
in the Final Round.

[11:41] ---

Some of you might have already
revealed everything in front of your rivals...

[11:47] ---

In the spirit of fairness and equality,

[11:49] ---

you will have a month to
train yourself to further your skills.

[12:07] ---

Now, I can't be thinking of this

[12:09] ---

as some sort of month-long
holiday and do nothing! Believe it!

[12:12] ---

Seriously! Seriously!

[12:29] ---

It might not be good idea to
excel too much, is it?

[12:32] ---

We failed to stay out of Orochimaru's
watchful eye,

[12:37] ---

and it was unfortunate for us both.

[12:40] ---

Under this gentle exterior,
a seed of evil took root -

[12:44] ---

and it was this seed that was exploited...

[12:46] ---

Some day, through that Ninjutsu...

[12:49] ---

this child will as well...

[12:56] ---

Kabuto...

[12:58] ---

Who knows?

[13:00] ---

Perhaps he really will kill Sasuke.

[13:18] ---

I have to give it you, Kakashi...

[13:20] ---

Stopping my attack from your blind spot...

[13:24] ---

But, you'd better ready at least
10 of your men next time.

[13:33] ---

The Anbu that I prepared were
taken out without difficulty...

[13:37] ---

You're not an ordinary Genin are you?

[13:40] ---

You caught a whiff of me and immediately
readied your weapon...

[13:44] ---

you're quite impressive.

[13:46] ---

No, I'm not all that.

[13:49] ---

What do you want with Sasuke?

[13:51] ---

Depending on circumstances,
I'll haul you off to questioning.

[13:55] ---

I wonder if that's possible
for the likes of you...

[13:59] ---

Are you looking to take me on?

[14:06] ---

You are the son of the chief of the
Leaf medical corps, aren't you?

[14:11] ---

Your name, was it, Kabuto Yakushi?

[14:16] ---

Are you affiliated with Orochimaru?

[14:21] ---

If you arrest me here now,

[14:23] ---

you might never be able to prove
my connection to Orochimaru.

[14:27] ---

Shut up and confine your answers
to my questions.

[14:30] ---

What if I say “No”?

[14:32] ---

I’m the one asking the
questions around here.

[14:35] ---

Now give me some answers.

[14:36] ---

You’ll find out before long anyway
if you let me go,

[14:40] ---

so can you make an exception
just this once?

[14:43] ---

You, willful little brat...

[14:47] ---

Don’t mess around with grown-ups.

[14:50] ---

Don’t be so arrogant.

[14:54] ---

The circumstances are in my favor...

[15:23] ---

I should have known.

[15:27] ---

A shadow clone!

[15:56] ---

Darn...I've let him escape.

[16:04] ---

Impressive...

[16:11] ---

As I suspected...

[16:12] ---

This is the Dead Soul Jutsu,

[16:13] ---

where one temporarily animates
and controls the heart of a dead body.

[16:18] ---

Meticulously transforming even the face...

[16:21] ---

and also stopping his heartbeats
and eliminating all traces of his body odor...

[16:25] ---

in order to prepare an escape by
impersonating a murdered Anbu...

[16:32] ---

He wasn't raised as the adopted son of
the chief of the medical corps for nothing.

[16:36] ---

If someone this good is working
for Orochimaru...

[16:41] ---

I can't stay as I am now...

[16:45] ---

Now that that's done...

[16:46] ---

I'd like to let you take your leave...

[16:50] ---

But first, for the Final Round,

[16:52] ---

there is one more important
matter to take care of.

[16:56] ---

Let's get on with it,
so we can get to training!

[17:00] ---

Now, now. I want you all to
calmly take one slip of paper

[17:04] ---

from the box that Anko is holding.

[17:07] ---

I'm going to go around in order...
take only one.

[17:21] ---

Good, everyone has taken
a number.

[17:23] ---

Then, from left to right, tell me
the number on your slip of paper.

[17:27] ---

I'm eight.

[17:29] ---

I'm one.

[17:31] ---

Seven.

[17:32] ---

Five.

[17:34] ---

Three.

[17:34] ---

Nine.

[17:35] ---

Two.

[17:36] ---

Six.

[17:38] ---

In other words, he has number four.

[17:41] ---

Uh-huh.

[17:43] ---

Very well, I will tell you

[17:44] ---

about how the Final Round
tournament will work.

[17:48] ---

Huh?

[17:50] ---

Is that what these
drawing lots were for?

[17:52] ---

Ibiki, bring forth the pairings.

[17:55] ---

Yes, sir.

[18:04] ---

He's so far away.

[18:06] ---

Is that all the Final Round is,
a tournament?

[18:09] ---

Shoot! I have one extra round.

[18:12] ---

Vendetta for Choji?

Give me a break!

[18:17] ---

I'm so relieved to know that
I won't be in the same section as Gaara.

[18:20] ---

Sasuke Uchiha...

[18:23] ---

Perfect.

[18:25] ---

Hyuga Neji, right off the bat?

[18:29] ---

This couldn't be better!

Believe it!

[18:33] ---

Sasuke has to go up against him...?

[18:40] ---

Could I ask a question?

[18:42] ---

Go ahead.

[18:43] ---

Does this mean that there will
only be one winner of the tournament?

[18:47] ---

That only one of us will be
able to become a Chunin?

[18:52] ---

No, on the contrary.

[18:54] ---

The judges of the Final Round,
of which I am one,

[18:58] ---

will be made up of the Kazekage,

[18:59] ---

the Daimyo from various countries
who will assign you your missions,

[19:02] ---

and the Shinobi Leaders.

[19:06] ---

Through this tournament,

[19:07] ---

these judges will be able to make
a thorough evaluation,

[19:12] ---

and come to a decision as to
whether each one of you

[19:14] ---

possesses the qualities incumbent
of a Chunin.

[19:17] ---

Even if someone loses the first round,
they can still become a Chunin.

[19:22] ---

So there's a chance that all
of us will become Chunin?

[19:27] ---

Correct, but conversely,
there's also a chance that none of you will.

[19:32] ---

To "advance" in the tournament,

[19:35] ---

means maximizing chances
to appeal yourselves to the judges.

[19:40] ---

Understood, Shikamaru?

[19:44] ---

This is all a real pain in my...

[19:48] ---

Thank you for your patience.

[19:50] ---

We will adjourn until next month.

[19:52] ---

The second round will either be
No Eyebrows from Sand or Sasuke, huh?

[19:57] ---

That guy is so strong he kicked
Bushy Brow's butt.

[20:00] ---

Sand Coffin!

[20:08] ---

I want to fight you, too.

[20:17] ---

Now that it's come to this,
I've got to see Kakashi Sensei.

[20:19] ---

Umm, where's the room
that Sasuke's in?

[20:23] ---

I'm sorry. Mr. Sasuke
is not allowed visitors.

[20:25] ---

What?! Hey, hey!
What's up with that?!

[20:28] ---

I'm sorry, those are the rules.

[20:29] ---

Why, Sis, tell me why?

[20:31] ---

Naruto, this is a hospital.
Keep it down.

[20:35] ---

Kakashi Sensei!

[20:37] ---

Say! Say!

[20:38] ---

I've got a favor to ask!

[20:40] ---

You don't need to say it all.

[20:42] ---

Well, I thought it would
come to this so...

[20:44] ---

I searched for someone
to watch your training.

[20:47] ---

Why?! I want you to, Kakashi Sensei!

[20:51] ---

I have some matters to take care of.

[20:53] ---

I don't have the time to trouble
myself with you.

[20:58] ---

Oh! Aha...!

[21:01] ---

You're going to train
Sasuke, aren't you!

[21:04] ---

Well, don't say that.

[21:06] ---

I found a sensei who's
more reliable than I am!

[21:09] ---

Well...who is it?

[21:12] ---

It's me!

[21:13] ---

Huh?

[21:16] ---

You!

[21:17] ---

The Closet Perve!

[21:19] ---

Such insolence!

[21:23] ---

Hey, can you hear it?

[21:28] ---

The clear, blue sky goes on and on

[21:37] ---

The ocean spans limitlessly

[21:46] ---

Please keep that smile on your face forever

[21:55] ---

Or else I'll cry

[22:01] ---

You won't have to search around you

[22:05] ---

It's all ok now.

[22:09] ---

Everyone is inside

this hand

[22:18] ---

when you want to cry,
and you want to run away

[22:23] ---

When you forget what happiness is

[22:27] ---

Just sing.

[22:31] ---

Light is born, and darkness was born

[22:37] ---

The two are one

[22:39] ---

Harmonia, feel the telepathy

[22:46] ---

Hey, can you hear it?

[22:56] ---

Darn! I'm not satisfied with this!

[22:59] ---

I don't care if you're elite tutor
or whatever,

[23:01] ---

but there's no way
I'm not going to get stronger

[23:03] ---

if I'm to learn from the Closet Perve
weaker than me!

[23:05] ---

I have to get strong by any
means necessary, no matter what!

[23:09] ---

If you're really a strong ninja,

[23:11] ---

just try to convince me
with your sheer strength!

[23:14] ---

Next episode: "Ebisu Returns:
Naruto's Toughest Training Yet!"

[23:19] ---

I'm gonna win this time around, too!

Revision #1

Created 2024-02-26 05:20:27 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:50 UTC by whimsee